

Written by - மு.இன் பவள் னி, பகுதிநேர் முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் த்துறை, இரா.வ.அரசு கலை
மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி, சிவகல் பட்டு - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

மரபுகளும் சரே ந த த்தொகுதியே பண பாட ஆகும் .

'பண பாட என பது அறிவு, நம்பிக்கை, கலை, ஒழுக்க நெறிகள், சட்டம், வழக்கம் முதலானவையும் மனிதன் சமுதாயத்தில் ஓர் உறுப்பினராக இருந்து கற்கும் பிற திறமகளும், பழக்கங்களும் அடங்கிய முழுமதைத் தொகுதியாகும்.'¹
என்று அறிஞர்களால் விளக்கம் தரப்பட்டுள்ளது.

0000000000 00000000

ஓர் குறிப்பிட்ட இனத்தில் வழங்கி வந்த பண பாட காலப்போக்கில் மாற்றம் பெற்றுவிடுகின்றது. இத்தகைய பண பாட்டு மாற்றம் என்பது குறிப்பிட்ட பண பாட்டில் மட்டுமல்லாது பெறுகின்ற பொழுது அந்நியப் பண பாட்டின் கட்டுகளை மற்றொரு பண பாட ஏற்றுக்கொள்கிறது.

'பண பாட மாற்றமென்பது தனியோர் செயலோடு மட்டும் தொடர்புடையது அல்ல. பல செயல்களின் மொத்த தொகுதியாகும். இந்த நிகழ்வின் ஓர் பண பாட்டின் கட்டுகள் அயல் பண பாட்டுக் கட்டுகளால் மாற்றப்படுகின்றன அகற்றப்படுகின்றன. இதனால் பண பாட்டில் ஏற்படும் மாற்றத்தின் தொடக்கம் நிலையான இயக்கத்தைப் பெற்றுத் தொடர்ச்சியாக வழிக்கோலாகிறது.'²

இவ்வாறு பண பாட்டு மாற்றமானது அந்தந்தப் பண பாட்டில் நிலைத்து இயங்கக் கட்டியதாகவும், பிற பண பாட்டுத் தாகத்தினால் மீள முடியாமலும் செயல்படுகின்றது.

0000000000 00000000

பண பாட்டு மாற்றம், பண பாட்டு அதிர்வு இவை இரண்டிற்கு இடையே மிகுதியான வேறுபாடுகள் உள்ளன. பண பாட்டு மாற்றத்தில் ஓர் சமிக்மமானது விரும்பியோ அல்லது விரும்பாமலோ பிறிதொரு சமிக்ம பண பாடுகளை ஏற்றுக்கொள்கிறது. ஆனால், பண பாட்டு அதிர்வு என்பது நிர்பந்த வசத்தால் ஓர் சமிக்மமானது முற்றிலும் மாறுபட்ட அயலகச்சிழல் சார்ந்த பண பாட்டினால் ஏற்றுக்கொள்ளும் நிலையாகும்.

பண பாட்டு அதிர்வு என்பது முற்றிலும் புதிய அறிமுகமில்லாத பண பாட்டுச் சிழலுக்கள் தள்ளப்படும் மனிதன் அல்லது குழுவின் மனநிலையினை குறிக்கும். பெரும்பாலும் இடப்பெயர்வு, காலணியநிலை, எதிர்பாராத சமிக்ம, அரசியல் நடவடிக் கைகளால் இப்பண பாட்டு அதிர்வுகள் ஏற்படுகின்றது. ஒவ்வொரு சமிக்மும் தங்களது பண பாடானது பிற சமிக்ம பண பாட்டை விட உயர்ந்தது என்ற மனநிலையிலேயே இயங்கிக் கொண்டிருக்கும். அவ்வாறு இயங்கிக் கொண்டிருக்கும் தனிநபரோ அல்லது குழுவோ புதிய பண பாட்டுச் சிழல்கை காணும் பொழுது உடனடியாக எல்லாமே மாறுபட்டதாக உள்ளதோடு இதுவரைக் காணாத உணராத பண பாட்டுச் சிழலுடன் வினைபுரிய வேண்டிய நெருக்கடி ஏற்படுகின்றது.

ஆசிரியர் அ.முத்துலிங்கம் 000000000000 சிறுகதைத் தொகுப்பிற்கு அளித்துள்ள முன்னுரையில் அயலகப் பண பாடுகள் குறித்து விவரிக்கின்றார். அயலகங்களில் மரியாதை செய்யும் பண பாட்டு பற்றி குறிப்பிடுகையில், 'அமெரிக்க காரணக் குழுந்து மரியாதை செய்து சரே' என்று அழைத்தால் பிடிப்பதில்லை. ஆங்கிலேயர்க்கு கால்களை ஓடக்கிவதை மரியாதை முன்னே தலைகுனிந்து நிற்பது அசிங்கமாகப் படுகிறது.

Written by - மு.இன் பவள் னி, பகுதிநரே முனவரை பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் த்துறை, இரா.வ.அரசு கலை
மற்றும் அறிவியல் கல்வரி, சிவகல் பட்ட - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

விவரிப பதவை அறிகின் றோம் .

0000 என் னும் சிறுகதை அமரிக் காவகை கதகை களமாகக் கொண் டு
படகை கப் பட்ட டுள் ளது. இதில் அமரிக் க பண் பாடாக, 'எங் களைப் போல இன் னும் பல
பறெ ற்றோரும் அமரிக் காவின் பலபகுகளிலும் இருந் து அங் கவே வந் திருந் தனர் . பதினழே
வயது தாண் டிய பிள் ளகைளை இப் படி பறெ ற்றோர் கப ட டிவந் து கல் லரிகளில் சரே ப் பது
இங் கவே ஓர் சடங் கு. பிள் ளகைளுடன் பறெ ற்றோருடயை உறவுகள் துண் டிக் கப் பட்டும்
முக் கியமான நாள் இது. இதன் பிறகு பறெ ற்றோர் வறே, பிள் ளகைள் வறே என் று தங் கள்
பாதயைில் பிரிந் து சனெ று விடுவார் கள்' ¹² பிள் ளகைளை கல் லரிகளில்
பறெ ற்றோர் கள் இணைந் து வந் து சரே க் கும் நிலை, பிள் ளகைள் தங் கள் தனித் து
சயெல் பட வணெ டிய கட டாயம் ஆகியவை குறித் து ஆசிரியர் விவரிக் கின் றார் .

00000000 எனும் சிறுகதையானது பாக் கிஸ் தானை கதகை களமாகக் கொண் டு
படகை கப் பட்ட டுள் ளது. இக் கதை பஸ் மினா என் னும் சிறுமியை மயைப் பாத் திரமாகக்
கொண் டுப் படகை கப் பட்ட டுள் ளது. பஸ் மினாவின் தந் தரைத் தப் பகை
முன் விரதேத்தின் காரணமாக கொலசை சயெய் பட்டார் . இதனைப் பண் பாடும் தியாக
பாக் கிஸ் தானியர் பாரக் கும் நிலையினை, 'இரண் டு நாட்களாக போலீ ஸ் வந் து விசாரணை
எல் லாம் நடந் தது. மபின் று தலமைறயைக் இப் ராஹிம் குடும் பத் திற் கும் , இன் னொர்
குடும் பத் திற் கும் இடயைில் தொடரும் இரத் தப் பகைதான் இதற் கு காரணம் . சாப் பிட
வழியில் லை ஆனால் கொலை சயெவதற் க மாத் திரம் தயங் கமாட டார் கள் . கொலை சயெத்
குடும் பம் பிராய் ச சித் தமாக இரத் தக் காசு கொடும் தாலொழிய இந் தச் சண் டை
தலமைறவை தலமைறயைக் தடொடர் ந் து கொண் டே இருக் கும் . அப் பா இதை
எங் களக் கு அப் போது விளக் கியது ஞாபகம் இருக் கிறது.' ¹³ இரத் தக் காசு
என் பது கொலையுண் ட நபரின் குடும் பத் திற் கு கொலை சயெத் குடும் பம் கொடும் க்
வணெ டிய பணமாகும் . பஸ் மினாவைத் தத் து எடும் க் ஆசிரியர் முடிவு சயெத் தார் . எனின் னும்
பாக் கிஸ் தானில் தத் து எடும் பதில் உள் ள சிக் கல் களாக, 'பாகிஸ் தானில் ஓர் இளம்
முஸ் லிம் பணெ ணைத் தத் து எடும் பதின் றால் அது அப் படி ஒன் றும் லசோன காரியமல் ல.
எத் தனயைோ பரேபைப் போய் பாரக் க வணெ டும் ; பபே பராக் கு மலே பபே பராக் நிரப் பிக்
கொடும் க வணெ டும் கடித் தத் திற் கு மலே கடித் தம் எழுதி நினவை ட ட வணெ டும்
'¹⁴

. ஆசிரியர் குறிப் பிடுகின் றார் . பாக் கிஸ் தானில் பண் பாடும் மிகவும் கடுமயானதாக
பின்பறப் படுகின் றது. கிரகணம் சிறுகதையில் பாக் கிஸ் தானிய மக் களின் வாழ் வியல்
நிலை விவரிக் கப் படுகின் றது.

ஆப் காணிஸ் தானின் பண் பாடும் நிலையினை ஆசிரியர் வடக் கு வீ தி சிறுகதை
தொகுப் பின் முன் னுரயையில் விவரிக் கின் றார் . 'எங் கள் ஊரில் எப் படி உடும் பு
பிடிப் பார் கள் என் றும் , அதை உயிரூடன் கட் பித் தொங் கவிடும் , தலலை உரித் து
என் னமாதிரி சமபைப் பார் கள் என் பதயையும் விவரித் தனே . அவர் கள் ஸத் தம் பித் து
போய் விட டார் கள் . பத் து அவ் காணி காசு கடனும் காகத் துப் பாக் கியால் சூடும் க் கொல் ல
தயங் காதவர் கள் , கல் லுஞ் சக் காரர் கள் . இவர் கள் தங் கள் வாழ் நாளில் பாரத் திராத ஓர்
உடும் பக் காக இரக் கப் பட்டார் கள் . என் னால் நம் ப முடியவில் லை.'¹⁵ பணத் திற் காக்
கொலை சயெயக் கப டிய பண் பாடும் நிலையினை உடயைவர் கள் ஆப் காணிஸ் தானியர்
என் பதனை ஆசிரியரின் கப ற் றிலிருந் து உணரலாம் . அயல் நாடும் களில் வழங் கப் பட்டும்
தண் டனைகள் காலம் காலமாக எவ் வித் த மாறுதலும் இன் றி பழம் பண் பாடும்
நிலைச் சாரந் து வழங் கப் படுவதை, 'சிலுவையில் அறவைதும் , கழுவில் ஏற் றுவதும் கப ட
இப் படித் தான் . பயங் கரமான சாவும் . உயிர் உடனே போகாது குற் றவாளி நோவூ தாங் காமல்

Written by - மு.இன் பவள் ளி, பகுதிநீரே முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் த்துறை, இரா.வ.அரசு கலை மற் றும் அறிவியல் கல் லரி, சிங் கல் பட்டு - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

இரவிரவாக அலறிக் கொண் டே இரூப பானாம் . இரண் டு மபன் று நாள் கழித் து கொஞ் சம் கொஞ் சமாக உயிர் பிரியும் . இப்பி கொட்புரமான தண் டனகைள் இப்பவும் சில நாட்களில் தொடருகிறது . பிரம்பி கொடும் ப்தும் , தலையை துண் டிப்ப்தும் , கல்லால் அடிப்ப்தும் இன் றும் சில நாட்களில் கடபை பிபிக் கும் தண் டனகைள் தான் .'

16

அ.முத் துலிங் கம் தமது வடக் கு வீ தி சிறுகதைத் தொகுப்பின் முன்னுரையில் பதிவுச் செய்கின்றார் .

0000000000000000 0000000 சிறுகதையில் ஆப் கானிஸ் தானின் இஸ் லாமிய பண் பாடும் குறித்து, 'மாவீ ரன் அலகை சாந் தர் அழகி ருக் ஷானாவின் சௌந் தர யத் தில் மனதபை பறி கொடும் தது இங் கதே தான் . ஆஹா! இந் தப் பணை கள் தான் என் ன அழகு! அவர் கள் கண் கள் பச சை நிறத் தில் ஆளமை யக் கும் . கபிந் தலதே கருமயிலும் கருமை . பணை கும் ததைகளைத் தான் பார்க் க முடியும் ; வளர் ந்து விட் டாலதே பர்தாவில் புகுந் து விடும் வரர்களோ?'

¹⁷ இவ்வாறு விவரிக்கின்றார் . பணை கள்

முகத் தையும் உடலையும் பர்தா அணிந் து வளையுலக ஆடவர்கள் எவரும் காணாதபடி இஸ் லாமிய பண் பாட்டுடன் வாழ் க்கை வாழ் பவர்கள் என்பதை ஆசிரியர் பதிவுச் செய்கின்றார் . குனிந் த தலை நிமிராது நிலத் தபை பாரத் து நடப்பது தமிழ் பணை களின் பண் பாடும் . இப்பண் பாட்டின் மை மாற்றிக் கொள்ள இயலாத அமெரிக்காவில் வசிக் கும் இலங்கைப் பணை ணின் நிலையினை, 'முதலில் வந் தவன் கட்டே டமுதல் களே வியை நினதை து அவள் இன் றகைக் கும் ஆச்சரியப் படுவாள் . யாரதே தசேயக் தம் இசைப் பதுபோல நீ எதற் காக எப் போதும் தலைகுனிந் து நிற்கிறாய்? அவள் எப்படி பதில் சொல் வாள்? 17 வருடங்கள் அவள் அப்படித் தான் நிலத் தபை பாரத் தபி பள்ளிக் கட்டத் துக் கு போனாள் , வந் தாள் . அதை தீ ரென் று அவளால் மாற்ற முடியவில் லை'

18

அமெரிக்ககாரி என் னும் சிறுகதையில் ஆசிரியர் இவ்வாறு பதிவுச் செய்கின்றார் .

இலங்கையிலிருந் து கல் வி கற் க அமெரிக்காவிற்கு வந் த பணை ணின் வாழ் க்கை நிலையினை, 'நீ உங்கள் நாட் டு இளவரசியா? என்றான் . 'இல் லை. அங்கயே இருந் து துரத் தப்பட்டவள் . இனிமலே தான் நான் ஒரு நாட் டை தடேவணை டும் என்றாள் . 'நீ அரசுகுமாரி மாதிரி அழகாக இருக்கிறாய் என்று சொன்னான் அந் த அவசரக் காரன் . அன் றிரவதே அவள் அறையில் தங் கமுடியுமா என்று கட்டே டான் . அதற் கு பிறகு அவன் மறந் துபோனான் . இவர்கள் அவளிடம் எதையதே தடேனார்கள் . அவள் அமெரிக்காவில் வாழ் ந் தாலும் இன் னும் இலங்கைக் காரியாகவே இருந் தாள்''¹⁹ இவ்வாறு வளையப் படுத் துகின் றார் . நாடும் மாறினாலும் பண் பாட்டு நிலையில் எவ் வித மாற் றமும் அடையாத இலங்கைப் பணை ணின் நிலையினை இக் கதையில் ஆசிரியர் விவரிக்கின்றார் .

அமெரிக்ககாரி என் னும் சிறுகதையில் மதி என்கின்ற இலங்கைப் பணை தமிழ் பண் பாட்டு நிலையினை கடந் து செயல் படாத நிலையினை, 'கற்புப் பு எறும் புகள் நிரயாக வருவதுபோல பையன்கள் அவளை நோக்கி வந் தார்கள் . அவளிடையே கரிய கபிந் தலும் , கற்புத் து சமுதலும் விழிகளும் அவர்களையே இழுத் தன . ஆனால் வந் த வகேத் திலயே அவர்கள் திரும் பினார்கள் , அல் லது அவளை விட் டுவிட் டு வறும் பணை களிடம் ஓடினார்கள் . முதலில் வந் தவன் கட்டே டமுதல் களே வியை நினதை து அவள் இன் றகைக் கும் ஆச்சரியப் படுவாள் . யாரதே தசேயக் தம் இசைப் பதுபோல நீ எதற் காக எப் போதும் தலைகுனிந் து நிற்கிறாய்? அவள் எப்படி பதில் சொல் வாள்? 17 வருடங்கள் அவள் அப்படித் தான் நிலத் தபை பாரத் தபி பள்ளிக் கட்டத் துக் கு போனாள் , வந் தாள் . அதை தீ ரென் று அவளால் மாற்ற முடியவில் லை.'²⁰ தமிழர் பண் பாட்டில் நாணத் தினால்

Written by - மு.இன் பவள் னி, பகுதிநரே முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் த்துறை, இரா.வ.அரசு கலை மற் றும் அறிவியல் கல் லரி, சிங் கல் பட்டு - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

பெண் நிலம் பார த்து இருப பவளாகவடே படகை கப் பட டுள் ளாள் . பூலம் பெயர் ந த நாட் டிலும் பெண் தலகைகூனிந் தே பெரும் பாலும் நிற கிறாள் , நடக் கிறாள் , பசேகின் றாள் . ஆகவடே, நாடும் மாறினாலும் பண பாட் டினை இழக் காத தமிழ் பெண்ணின் நிலையினை இக் கதை பதிவுச் செய் கின் றது. மலேமும் , 'இலங்கையிலிருந் து வந் து படிக்கும் மாணவி அவள் ஓரூத் திதான் . பாரம் பரிய நடனம் என்று தன் பெயரைக் கொடுத் தாள் . அவளிடம் ஓரூ சலேகை இல் லை, நல்ல நடன ஆடகை படக் கிடையாது. ஓரூ பஞ் சாபிப் பெண்ணின் உடையைக் கடன் வாங்கி இயன் றளவூ ஒப் பனை செய் து தயாரானாள் . அவள் பள்ளிக் கட்டத் தில் ஆடிய என் ன தவம் செய் தனை பாடலுக் கு அபிநயம் பிடிப் பது என்று தீ ர் மானித் தாள் . பாடலை மூதலில் பாடி நாடாவில் பதிவு செய் து வதைத் துக் கொண் டாள் . மலேமையிலே நின் றதும் திரை இரண் டு பாதியாக பிளந் து நகர் ந் தது. மல்லிய நடுக் கம் பிடித் தாலும் துணிச் சலுடன் பாடலை விளக் கி இரண் டு வரிகள் பசேவிட் டு ஆடினாள் . மாணவர்கள் எதிர் பாராத விதத் தில் கதைட் டி வரவறே றார்கள் .'

21

தமது பண பாட் டினை அயலகங்களில் தமிழர்கள் காக்கும் நிலை, அயலகப் பண பாடகளுக்கு பிற நாட் டினை மதிப் பளிக்கும் நிலை ஆகியவை இக் கதையில் மதி என் னும் பாத் திரத் தின் வாயிலாக பதிவுச் செய் யப் படுகின் றன. மலேமும் , 'ஓரூ வியட் நாமிய மாணவன் கம்பி வாத் தியத் தை இசைத் தபடி பாடினான் . இவள் ஒப் பனையைக் கலைத் துவிட் டு வளையிலே வந் தபடோது அந் த வியட் நாமிய மாணவன் இவளுடைய நடனத் தை வகுவாகப் பாராட் டினான் . இவளும் பசே சுகக் கு அவனுடைய வாத் தியம் அபிர் வமானதாக இருந் தது என்று ளாள் . அவன் 16 கம் பிகள் கொண்ட அந் த பெண் கள் வாத் தியத் தை தன் னுடைய இறந் துபடோன் வியட் நாமிய அம் மாவிடம் கற் றுக் கொண்டதாகக் கபறினான் . எப் படோதாவது அவள் ஞாபகமாக தான் அதை வாசிப் பதாகச் சொன்னான் . ஆயிரம் கண்ணாடிகள் வதைத் து இழதைத் த நீ ண்ட உடலை தரித் து, தலையிலே வட் டமான தொப் பி அணிந் த அவனை பாரப் பதற் கு வடேக் கையாக இருந் தது.'

22

அயலகங்களில் பூலம் பெயர் ந் தவர்கள் தங்களையே பாரம் பரிய பண பாட் டினை மொழி, நடனம் , உடலை, பழக் கவழக் கங்கள் ஆகியவற் றின் வாயிலாக காக்கும் திறத் தினை அமெரிக்ககாரி என் னும் இச் சிறுகதை பதிவுச் செய் கின் றது. மலேமும் , வியட் நாம் நாட் டின் பண பாட் டு நிலையினை, 'வியட் நாமியருக் கு சந் திரன் பவித் திரமானது. அவர்கள் விழாக் களில் சந் திரனுக் கு முக் கிய பங் கு உண் டு என்று வன் தொடர் ந் து நறே று உங் கள் நடனம் மிக அழகாக இருந் தது. வியட் நாமிய நடன அசைவுகளுடன் ஒத் துப் படோனது என்று ளான் .'

23

இவ் வாறு விவரிக்கின் றது. வியட் நாம் மக் கள் சந் திரனை தயெ் வமாக வழிபடுபவர்கள் என்பதை இக் கதையின் வாயிலாக அறியலாம் , மலேமும் , 'மதியின் தாய் அனுப் பிய தாலியை சங்கிலியில் கதோத் து அவளுடைய கழுத் தில் அவன் கட்டினான் . வியட் நாமிய சடங் கு இல்லையா? என்று ளான் அவள் . மூழ்ச் சந் திரன் வளையிலே ஓர் இரவில் சந் திரனில் தனோன் றிய கிழவனை சாட் சியாக வதைத் துக் கொண் டு அவன் இஞ் சியை உப் பிலே தனோத் து கடித் து சாப் பிட டான் . மீ தியை அவள் கடித் து சாப் பிட டாள் . அத் துடன் அவர் களுடைய திருமண வாழ் க்கை சந் திரக் கிழவனின் ஆசியுடன் சிறப் பாகத் தொடங் கியது.'

24

அயலகங்களில் தங்களையே பண பாட் டின் படி பூலம் பெயர் ந் தவர்கள் திருமணம் செய் துக் கொள் ளும் நிலையினை தமிழ் , வியட் நாம் பண பாட் டின் படி மதி என் னும் பாத் திரத் திற் கு திருமணம் நிகழ் வதை ஆசிரியர் இக் கதையில் பதிவுச் செய் கிறார் .

Written by - மு.இன் பவள் னி, பகுதிநேர் முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் துறை, இரா.வ.அரசு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி, சிவகல் பட்டு - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

பாரத தான் . அதனால் அவனுக்கு அடிக் கடி சம சயங்கள் வந்தன. டொன்னுடைய பழக்க வழக்கங்கள், விருப்பு வறொப்புகள் ஒன்றுமே அவனுக்கு மூதலில் புரிபடவில்லை. அவர் என்ன எதிர்பார்க்கிறார் என்று தெரியவில்லை. அவன் படித்த மூதல் பாடம் காலையில் காரை எடுக்கும் போது பின்னோக்கி எடுக்கக் கூடாது என்பதுதான் . புதிய கார் ஒன்றை வாங்கி டொன் செய்த புதிய காரியம் இவனைப் பிரமிக்க வைத்தது. பிச்சணிக் காய் ஒன்றைக் கார் சில்லின் கீழ் வைத்து நசித்து கார் ஓட்டியதைக் கபறி அதற்குக் காரணம் கேட்டான் . நான் எனக்குத் தோன்றிய மாதிரி அர்த்தம் சொன்னதும் மிகவும் கலவரப்பட்டு யோசனையில் ஆழ்ந்தான் .²⁹ இவ்வாறு விவரிக்கின்றார் . காலையில் காரைப் பின்னோக்கி எடுத்துத் தீய சகனம் என்பதும் , புதிய வாகனம் வாங்கும் பொழுது திருஷ்டிக் காக பிச்சணிக் காய் உட்கையும் பழக்க நிலையினையும் நிலையையும் ஆசிரியர் இச்சிறுகதையின் வாயிலாக விவரிக்கின்றார் . தமிழர்கள் அயலகங்களில் உடை, உணவு, மொழி, பழக்கவழக்கங்களில் தாயக பண்பாட்டிலிருந்து மாறுபட்டாலும் மட்டப்பழக்கவழக்கங்களை அயலகங்களிலும் தொடரும் நிலையினை இச்சிறுகதை பதிவுச் செய்கின்றது.

0000000000000000 சிறுகதை இந்திய பண்பாட்டினை, 'அந்த அம்மா இரண்டு அடையாளம் (பொட்டு) வதை திரும்புகிறாளே! ஒன்று நெற்றியிலே, மற்றது உச்சியிலே. அவர்களுடைய மகளுக்கு மட்டும் ஓர் அடையாளம் . அது ஏன் என்ற கேள்வியுடன் இன்னொரு நாள் வந்தான் . அதற்கும் பதில் தயாராக வதை திருந்தன . மாரியோ அந்த அம்மாம் து மிகவும் மரியாதை வதை திருந்தான் . அவள் சொல்வதுதான் அவனுக்கு வதே வாக்கு . நவராத் திரி, தீ பாவளி போன்ற மங்கல நாட்களில் உற்சாகத்தோடு கலந்துகொள்வான் . அவற்றின் விபரங்களை ஆச்சரியத்தோடு கேட்டுக் கிரகிப்பதில் ஆர்வம் காட்டுவான் . அவர்கள் பழக்க வழக்கங்கள் , உணவு வகைகள் கப்ட அவனுக்குச் சீக் கிரத்தில் அத் துப்படியாகிவிட்டன .'³⁰ இவ்வாறு வளிப்படுத்தும் முறையில் படகைக் கப்பட்டுள்ளது . திருமணமான தமிழ்ப் பெண்கள் பொட்டு வகைக் கும் முறை, திருமண நடபெறாத பெண்கள் பொட்டு வகைக் கும் முறை, அயலகங்களிலும் பண்பிக்கைகளைக் கொண்டாடும் தமிழர்களின் பண்பாட்டுத் தாகக் கம் ஆகியவை இச்சிறுகதையில் விவரிக்கப்படுகின்றன .

0000000000000000 என்னும் சிறுகதையானது பண்பாட்டு மாற்றம் குறித்து விவரிக்கும் வகையில் படகைக் கப்பட்டுள்ளது . இக்கதையில் , 'ஓர் நாள் பார்த்த போது யாமா சோமா இறசை சியை அவர்களுடன் பகிர்த்து உண்டு கொண்டிருந்தாள் . அந்தச் சிறுமி ஆப்பிரிக்கச் சிநீகிதிகளின் சகவாசத்தால் முற்றிலும் மாறி வர, மாரியோவோ தன்னுடைய இயல்பான குணத்தையும் , பழக்க வழக்கங்களையும் துறந்துவிட்டான் . அந்த அம்மாவின் மலே அவனுக்குப் பற்றுதல் அதிகமானது . சிறிது சிறிதாக மாமிசம் சாப்பிடுவதையே விட்டுவிட்டு அவர்களுடைய இடலி, சாம பார்த்தோசகைக் கு அபிமயானான் . அது மாத் திரமல்ல, சிவராத் திரி, கந்தசஷ்டி பற்றியெல்லாம் தீ விரமாகச் சிந்திக்க ஆரம்பித்திருந்தான் .'³¹ தமிழ்ச் சிறுமி ஆப்பிரிக்க பண்பாட்டிற்கு ஏற்ப மாறுவதையும் , ஆப்பிரிக்க இளைஞன் தமிழ் பாண்பாட்டிற்கு ஏற்ப தம் மன மாற்றிக் கொள்வதையும் இக்கதை பதிவுச் செய்கின்றது . ராகுகாலம் சிறுகதையானது தமிழ்ப் பண்பாட்டிற்கு ஏற்ப மாற்றம் அடையாத ஆப்பிரிக்க இளைஞன் , தமிழர்களின் மட்டப்பழக்கங்களையும் அப்படியே கடைபிடிப்பதை, 'நெற்றியிலே திருநீறு பிசி அதிலே குங்குமம் பொட்டு . ஏன் , என்ன நடந்தது?' 'நீர் மூகத் தரே வுக்கு புதன் கிழமை பன்னிரண்டு மணிக் குக் கபிப்பிட்டுருந்தார்கள் . எப்படி போக முடியும்?' 'நீ போகவில்லையா?' 'சரியான ராகுகாலம் , வலையை கிடகைக் கவா போகிறது?'

Written by - மு.இன் பவள் ளி, பகுதிநேர மூனாவைர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் த்துறை, இரா.வ.அரசு கலை
மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி, சிங்கைல் பட்டம் - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

சொல்லுள்ளான். 'அது எப்படி? நீ தான் மூதலில் காதலசை சொன்னாய். நீ தான்
ரகசியத்தையும் சொல்லவேண்டும் என்றான் அவள்.'³⁵ இவ்வாறு விவரிக்கின்றார்.
காதலசை மூதலில் சொன்னவர்கள் தான் இரகசியத்தையும் சொல்ல வேண்டும்.
உரனை நாட்டின் இரகசியங்களைப் பாரிமாறிக் கொள்ளும் பண்பாட்டினையும், உலகின்
பிற நாடுகளின் காதல் குறித்த பண்பாடுகளையும் வெளிப்படுத்துகிறார். காதலசை
மூதலில் சொன்னவர்கள் தான் இரகசியத்தையும் சொல்ல வேண்டும்.

000000 000000000000 000000000000 இன்னும் சிறுகதையானது அமெரிக்காவின் உச்சகட்ட
நாகரீக மாற்றத்தினை, 'நான் எங்கேயும் ஓடிவிட மாட்டேன். போன ஞாயிறில் இருந்து
நீ யல்லவோ எனது காதலன். இந்த உடம்பு உன்னுடையதுதான்.'

36

காதலன் பணி நிமித்தம் காரணமாக மாற்றலாகி செல்லும் பொழுது மனம் ஒத்து பிரியும்
நிலை அயலகங்களில் உள்ளதை இக்கதை பதிவுச்செய்கின்றது

000000 000000000000 இன்னும் சிறுகதையில் ஆசிரியர் காபுலின் பண்பாடு, வாழ்க்கை நிலை
குறித்து, 'கள்ள பாஸ்போர்ட் காரரூக்கும், அடையாள அட்டை இல்லாதோரூக்கும்
அனுமதி கிடையாது. வெடிகுண்டுகள், துப்பாக்கிகள் போன்றவற்றை வரவற்றே பறையில்
பாதுகாப்புக்கு விடவும். தகுந்த துணையுடன் வரும், முழுக்க முகத்திரை அணிந்த
பணிகள் மட்டும் அனுமதிக்கப்படுவார். ஆண்களுடன் வரும் பணிகள் தங்கள்
மணப்பதிவை உறுதி செய்ய வேண்டும். இப்படியாக இன்னும் பல கட்டளகைகள்
மோசலின் பத்து கட்டளகைகள் அப்போது எனக்கு வகை சாதாரணமாகப்பட்டன.'

37

பண்பாடு சார்ந்த கடுமையான சட்ட திட்டங்களை தன்னகத்தே கொண்ட நாடு
ஆப்கானிஸ்தான் என்பதையும், இங்கு துப்பாக்கி கலாச்சாரம் மிகவும் இயல்பான
ஒன்று என்பதையும் இக்கதையின் வாயிலாக அறிகின்றோம்

000000000000

அ.மூத்துலிங்கத்தின் சிறுகதைகள் கனடா, அமெரிக்கா, சுவீடன், ஸியாரா லியோன்,
பாக்கிஸ்தான், சுவீடன், நைஜீரியா, பிரான்ஸ், ஆப்கானிஸ்தான் என விரியும்
மூத்துலிங்கத்தின் கதைப்புவங்கள். பக்கோளரீதியாக இடத்திற்கு இடம் மாறுபடும்
மொழி, இனம், நிறம், உணவுப்பழக்கங்கள், சடங்குகள், சமய வழிபாடுகள் போன்ற
இயல்பான வேறுபாடுகளால் உருவாகும் அனுபவங்களின் தன்மையை
வெளிப்படுத்துகிறது.

000000000000000000

1. பக்தவத்சலபாரதி, பண்பாட்டு மானுடவியல், பக், 151.
2. எஸ்.பொ, இ.பா, (தொ.ஆ) பனியும் பாவையும் பக், 58.
3. அ.மூத்துலிங்கம், வடக்கு வீதி, முன்னுரை, றற்ற.ழெளடயமயஅ.உழஅ
4. அ.மூத்துலிங்கம், வடக்கு வீதி, முன்னுரை, றற்ற.ழெளடயமயஅ.உழஅ
5. அ.மூத்துலிங்கம், அ.மூத்துலிங்கம் கதைகள், வயன் னாகனா, பக், 149.
6. அ.மூத்துலிங்கம், அ.மூத்துலிங்கம் கதைகள், குதம்பயேின் தந்தம், பக், 149.
7. அ.மூத்துலிங்கம், அ.மூத்துலிங்கம் கதைகள், குதம்பயேின் தந்தம், பக், 160.
8. அ.மூத்துலிங்கம், வடக்கு வீதி, முன்னுரை றற்ற.ழெளடயமயஅ.உழஅ.

Written by - மு.இன் பவள் ளி, பகுதிநீரே முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் த்துறை, இரா.வ.அரசு கலை
மற்றும் அறிவியல் கல்வரி, சிங் கல் பட்டு - 603001 -

Saturday, 12 October 2019 08:13 - Last Updated Saturday, 19 October 2019 06:57

9. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , குதம் பபேயின தந் தம் , பக் ,166.
10. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , குதம் பபேயின தந் தம் , பக் ,169.
11. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , குதம் பபேயின தந் தம் , பக் ,169.
12. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , குதம் பபேயின தந் தம் , பக் ,170.
13. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , துரி, பக் ,196.
14. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , கிரகணம் , பக் ,228.
15. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , கிரகணம் , பக் ,234.
16. அ.முத துலிங் கம் , வடக் குவீ தி, முன் னுரை, றறழ்.எடயமயஅ.உழஅ
17. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , குங் கிலியநாயனார் , பக் ,234.
18. 19. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,162.
20. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,163.
21. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,162.
22. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,165.
23. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,169.
24. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,169.
25. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , பிமாதேவி, பக் ,387.
26. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , காபுல் திராட் சை, பக் ,707.
27. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , கொம் புளானா, பக் ,620.
28. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , கொம் புளானா, பக் ,623.
29. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , ராகுகாலம் , பக் ,631.
30. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , ராகுகாலம் , பக் ,631.
31. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , ராகுகாலம் , பக் ,632.
32. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , ராகுகாலம் , பக் ,635.
33. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , அடபை புகள் , பக் ,683.
34. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, அமரிக் ககாரி, பக் ,173.
35. அ.முத துலிங் கம் , அமரிக் ககாரி, வடே ட்நாய் , பக் ,69.
36. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் சிறுகதகைகள் , பாரில் தோற்றுப்போன
குதிரைவீ ரன் , பக் ,732.
37. அ.முத துலிங் கம் , அ.முத துலிங் கம் கதகைகள் , காபுல் திராட் சை, பக் ,707.

*000000000000 : 00.0000000000, 00000000 00000000 0000 00000000, 000000000000,
000.00.0000 000 00000000 00000000 00000000, 00000000 000000 - 603001.